



PANGEA

САФАРИ — ПАРК



2

Не всегда был мир таким, каким мы видим его теперь: прежде он был совсем другой. На Земле был только один континент и назывался он ПАНГЕЯ.

Once upon a time in the beginning of Earth all was one continent. And it's name was PANGEA.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В PANGEA, НА ЗЕМЛЮ ЖИВОТНЫХ!

WELCOME TO PANGEA, THE LAND OF ANIMALS!

СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS



ТУНДРА|TUNDRA 9

ПЛАН ЗОНЫ ТУНДРЫ ПАРКА PANGEA|TUNDRA'S PLAN OF PANGEA PARK 11

ЖИВОТНЫЕ ТУНДРЫ|ANIMALS OF TUNDRA 13 СЛЕД СЕВЕРНОГО ОЛЕНЯ|REINDEER'S TRACK 15



ТАЙГА|TAIGA 17

ПЛАН ЗОНЫ ТАЙГИ ПАРКА PANGEA|TAIGA'S PLAN OF PANGEA PARK 19

ЖИВОТНЫЕ ТАЙГИ|ANIMALS OF TAIGA 21 СЛЕД БУРОГО МЕДВЕДЯ|BROWN BEAR'S TRACK 23



САВАННА|SAVANNAH 25

ПЛАН ЗОНЫ САВАННЫ ПАРКА PANGEA|SAVANNAH'S PLAN OF PANGEA PARK 27

ЖИВОТНЫЕ САВАННЫ|ANIMALS OF SAVANNAH 29 СЛЕД ЛЬВА|LION'S TRACK 31



СТЕПЬ|STEPPE 33

ПЛАН ЗОНЫ СТЕПИ ПАРКА PANGEA|STEPPE'S PLAN OF PANGEA PARK 35

ЖИВОТНЫЕ СТЕПИ|ANIMALS OF STEPPE 37 СЛЕД КУЛАНА|KULAN'S TRACK 39

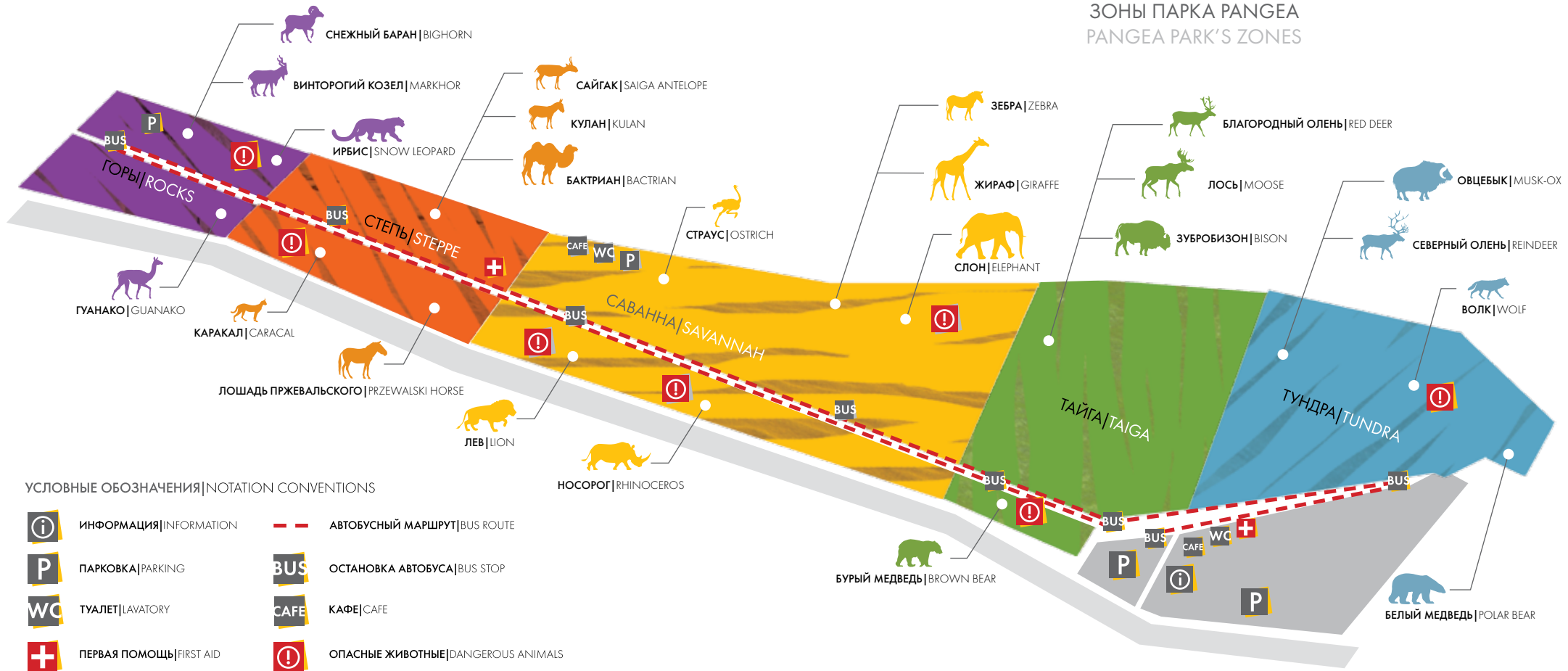


ГОРЫ|ROCKS 41

ПЛАН ЗОНЫ ГОР ПАРКА PANGEA|ROCK'S PLAN OF PANGEA PARK 43

ЖИВОТНЫЕ ГОР|ANIMALS OF ROCKS 45 СЛЕД ВИНТОРОГОГО КОЗЛА|MARKHOR'S TRACK 47

ЗОНЫ ПАРКА PANGEA PANGEA PARK'S ZONES



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ | NOTATION CONVENTIONS

- | | | | |
|--|---------------------------|--|--------------------------------------|
| | ИНФОРМАЦИЯ INFORMATION | | АВТОБУСНЫЙ МАРШРУТ BUS ROUTE |
| | ПАРКОВКА PARKING | | ОСТАНОВКА АВТОБУСА BUS STOP |
| | ТУАЛЕТ LAVATORY | | КАФЕ CAFE |
| | ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ FIRST AID | | ОПАСНЫЕ ЖИВОТНЫЕ DANGEROUS ANIMALS |

ТУНДРА

TUNDRA



ТУНДРОВЫЕ ЗОНЫ находятся главным образом в Северном полушарии, в субарктическом поясе между зонами лесотундры и арктических пустынь. Для Тундры свойственна долгая зима со снежным покровом в течение 7-9 мес, сильная заболоченность, широкое распространение многолетней мерзлоты.

ZONES OF TUNDRA are situated mainly in Northern hemisphere, in subarctic belt between zones of forest-tundra and arctic deserts. Long winters stays with snow covering for 7-9 months, wetland, permafrost.

животные зоны тундра парка PANGEA
tundra zone animals of PANGEA park

СЕВЕРНЫЙ ОЛЕНЬ | REINDEER



ОВЦЕБЫК | MUSK-OX



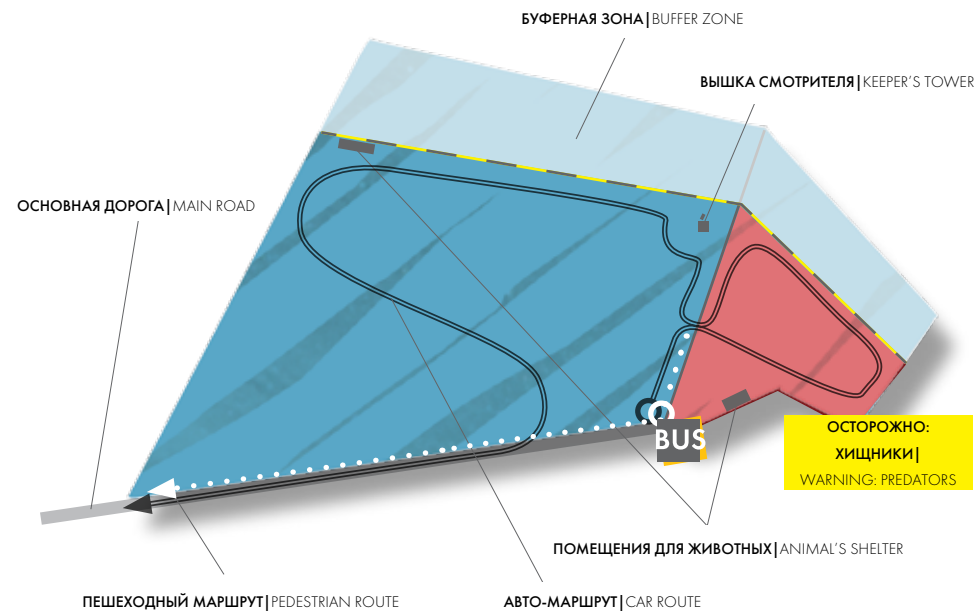
ВОЛК | WOLF



БЕЛЫЙ МЕДВЕДЬ | POLAR BEAR



зона тундры парка PANGEA
tundra zone of PANGEA park





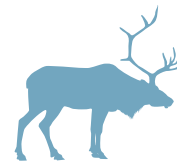
Животные, населяющие тундру, в процессе эволюции адаптировались к суровым условиям этой среды. У животных этой среды короткие уши и недлинное округлое туловище, покрытое густым мехом, чтобы сохранить тепло на ледяном ветру. Тундра не может похвастаться многообразием видов. Сокращение численности одного вида сильно влияет на популяцию другого.

Animals that live in the tundra have special adaptations that allow them to survive the extreme temperatures and conditions that are present in a tundra. Animals of this zone have short ears and a short, round body with a thick coat to minimize the amount of skin exposed to the frigid air. There is a low amount of biodiversity in the tundra so fluctuations in the animal population will effect populations in another.



длина следа
track's length

12 cm



Северный олень - характерный обитатель тундры. След оленя можно найти на открытых болотах, горных тундрах и пустошах. Пасется и кочует это животное большими стадами по несколько десятков или даже сотен голов. Отпечатки его копыт имеют почковидную форму и сильно округлены; на болотистой почве или мягком снегу они сильно раздвинуты. Боковые пальцы широко расставлены и сидят так низко, что постоянно касаются земли, оставляя отпечатки острых копытцев.

СЕВЕРНЫЙ ОЛЕНЬ REINDEER

15

Reindeer is a typical tundra inhabitant. One can easily find reindeer's prints in wide bogs, mountains and waist grounds. These animals graze and migrate in big herds of dozens and even hundreds. Reindeer's print can be easily told from the ones of similar size animals: it's big hoof's print has a shape of a kidney and is strongly rounded- on bogs or mild snow they are set apart. It's side fingers are set widely and constantly touch the ground.

<<< следы северного оленя
reindeer tracks

НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ДЕТЕЙ БЕЗ ПРИСМОТРА! DON'T LEAVE YOUR CHILDREN WITHOUT SUPERVISION!

ТАЙГА

TAIGA



ТАЙГА представляет собой хвойный лес. Она охватывает северные области Европы, Америки и Азии. Тайга располагается южнее тундры и севернее лесов средней полосы. Этой зоне свойственно преобладание леса и отсутствие или слабое развитие подлеска (так как в лесу мало света).

TAIGA is also called a boreal forest. It spans the northern parts of North America, Europe, and Asia. Taigas are generally located south of tundras and north of temperate deciduous forests. Taiga is a Russian word for marshy pine forest. It is typical for taiga the prevail of coniferous forest and absence of underbrush (as there's not enough light in the forest).

животные зоны тайги парка PANGEA
Taiga zone animals of PANGEA park

БЛАГОРОДНЫЙ ОЛЕНЬ | RED DEER



ЗУБРОБИЗОН | BISON



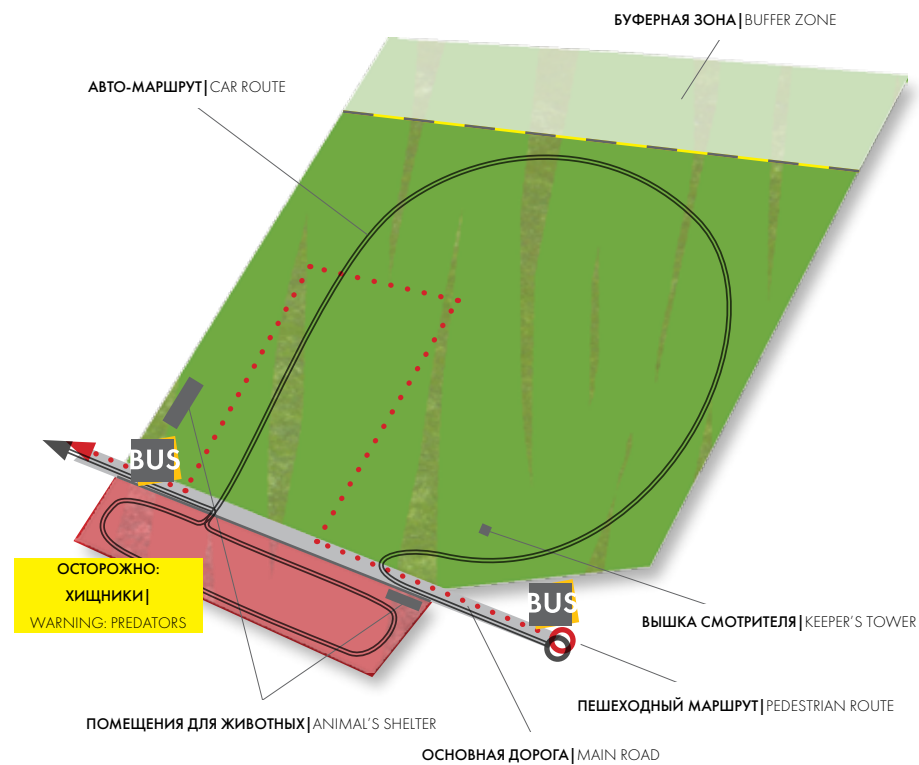
ЛОСЬ | MOOSE



БУРЫЙ МЕДВЕДЬ | BROWN BEAR



зона тайги парка PANGEA
Taiga zone of PANGEA park





Животный мир тайги богаче и разнообразнее, чем животный мир тундры. В таежном лесу по сравнению с лесотундрой благоприятнее условия для жизни животных. Здесь больше осёдлых животных. Нигде в мире, кроме тайги, не водится столько пушных зверей. В зимний период подавляющее число видов беспозвоночных, все земноводные и пресмыкающиеся, а также некоторые виды млекопитающих погружаются в анабиоз и зимнюю спячку, снижается активность ряда других животных.

Fauna of taiga is richer and more diverse than that of tundra. Taiga's forest is more favorable for animals' living comparing to forest-tundra. It has more settled animals. There are not so many fur animals anywhere in the world as in tundra. In winter time the majority of invertebrates, amphibious and crawlers fall into hibernation. The activity of other animals descends. Taigas are relatively low in animal diversity because of the harsh winters. Some taiga animals are able to cope with the cold winter environment, but many migrate south to warmer climates during the winter and others go into hibernation.



длина следа
track's length

30 cm



Следы бурого медведя очень похожи на следы человека в больших валенках: та же длина шага, та же величина отпечатков. Но стоит пройти немного по медвежьему пути, чтобы увидеть одно отличие. Человек ставит ступни пятками внутрь, носками немного наружу, а медведь наоборот, пальцами внутрь. Человеку идти по медвежьему следу довольно трудно — ноги приходится выворачивать. Потому и прозван медведь косялапым. На медленном ходу след задней ноги перекрывает след передней, что придает следам медведя еще большее сходство с человеческими.

БУРЫЙ МЕДВЕДЬ BROWN BEAR

23

Tracks of small brown bear look alike the footprint of a human wearing valenki - the same length of step and size of footprint. But one should follow a bit the bear's path to notice one difference. Human walks with heels inside - toes outside and bears vice versa. It's difficult for a human to follow the bear's pace step-in-step as he should twist foot. That's why bears are called in-toed. In slow motion rear pad covers the fore-foot's track. That makes it's track even more similar to human's ones.

<<< следы бурого медведя
brown bear tracks

НЕ ПОКИДАЙТЕ МАШИНУ В ЗОНЕ С ХИЩНИКАМИ! DON'T LEAVE YOUR CAR IN THE PREDATOR'S ZONE.

САВАННА

SAVANNAH



САВАННА расположена между тропическими лесами и пустынями. Травяной покров сочетается с одиночными деревьями и кустарниками. Характерно обилие крупных травоядных (антилопы, жирафы, бегемоты, слоны) и хищных (львы, гепарды) животных. Сильно изменена человеком. На распаханых землях саванны выращивают хлопчатник, арахис, сахарный тростник и др.

SAVANNAH is situated between tropical forests and deserts. It is characterized by combination of grass areas and lone trees with bushes. An abundance of big grazing animals (antelopes, giraffes, hippopotamuses, elephants etc.) and predators (lions, cheetahs etc.) is typical. Savannas are strongly changed by humans. People cultivate cotton, peanut, sugar-cane etc on the ploughed-up grounds.

животные зоны саванны парка PANGEA
Savannah zone animals of PANGEA park

ЗЕБРА | ZEBRA



СТРАУС | OSTRICH



ЖИРАФ | GIRAFFE



НОСОРОГ | RHINOCEROS



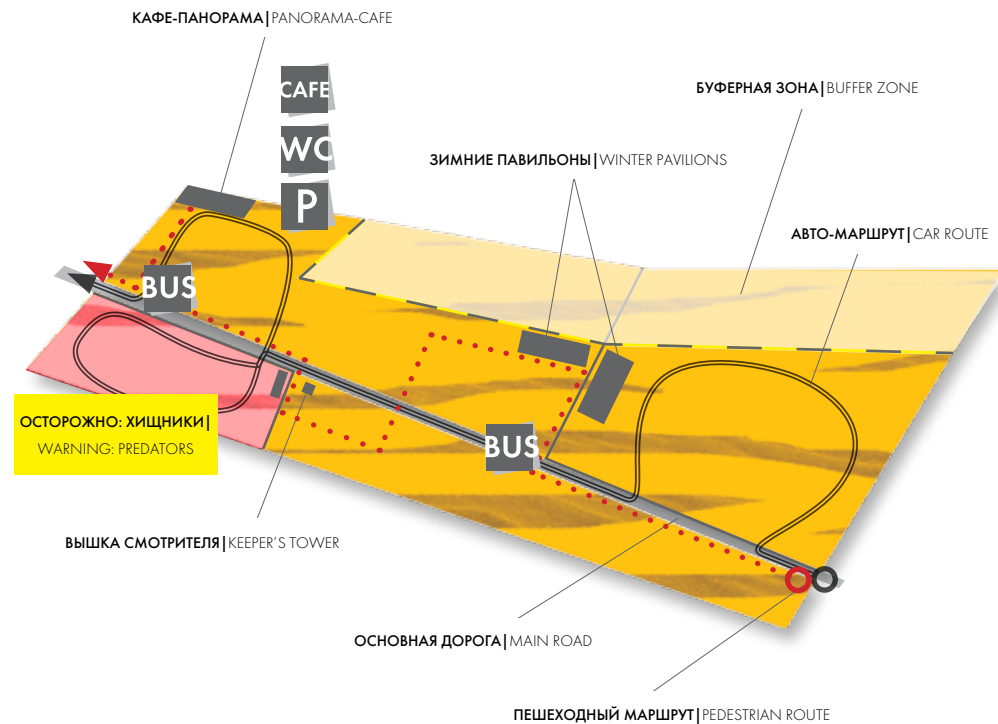
ЛЕВ | LION



СЛОН | ELEPHANT



зона саванны парка PANGEA
Savannah zone of PANGEA park





Большинство животных саванны имеют длинные ноги или крылья, чтобы совершать длинные миграции. Некоторые животные делают подземные норы. Так они спасаются от жары и выращивают потомство. Саванна — идеальное место для хищных птиц, таких как ястребы или грифы. Им легко разглядеть добычу с большого расстояния, восходящие потоки воздуха позволяют парить без особых усилий, а деревья дают отдых и кров. Животные саванны не потеют, ведь это может привести к обезвоживанию. Охладиться им помогают участки неприкрытой шерстью кожи, например, уши у слона.

Most of the animals on the savanna have long legs or wings to be able to go on long migrations. Many burrow under ground to avoid the heat or raise their young. The savanna is a perfect place for birds of prey like hawks and buzzards. The wide, open plain provides them with a clear view of their prey, hot air updrafts keep them soaring, and there is the occasional tree to rest on or nest in. Animals don't sweat to lose body heat, so they lose it through panting or through large areas of exposed skin, or ears, like those of the elephant.



длина следа
track's length

15 cm



Большую часть дня львы спят. Активными они становятся на рассвете или уже в сумерках. В это время африканская жара спадает и львам проще охотиться. Лев оставляет отпечатки четырех подушечек пальцев. Но следов когтей нет. Представители семейства кошачьих могут втягивать когти внутрь, чтобы они оставались острыми. Следы от когтей могут быть видны только, если лев бежал или прыгал. Длина следа примерно 15 см. След задней ноги может перекрывать след передней. Если посмотреть на след внимательнее, видно, что на пятке у льва имеется три бугорка, а на противоположной стороне подушечки - два. По своей форме след льва вписывается в ровный круг.

ЛЕВ LION

Lions sleep most of the daytime. They become active at dawn and dusk, the times when the african heat falls down. It is easier for lions to hunt. Lion tracks show four toes on the front foot and four toes on the hind foot. The claws do not show in the prints. Members of the cat family can retract their claws to keep them sharp. Unless they are running or pouncing you won't see claw marks in the tracks. Lion's tracks can be over 15 cm long. Their hind tracks often overlap the front ones. Notice the two lobes on the leading edge and the three lobes on the hind edge. The prints are close to even circles in shape.

<<< следы льва
lion's tracks

СТЕПЬ

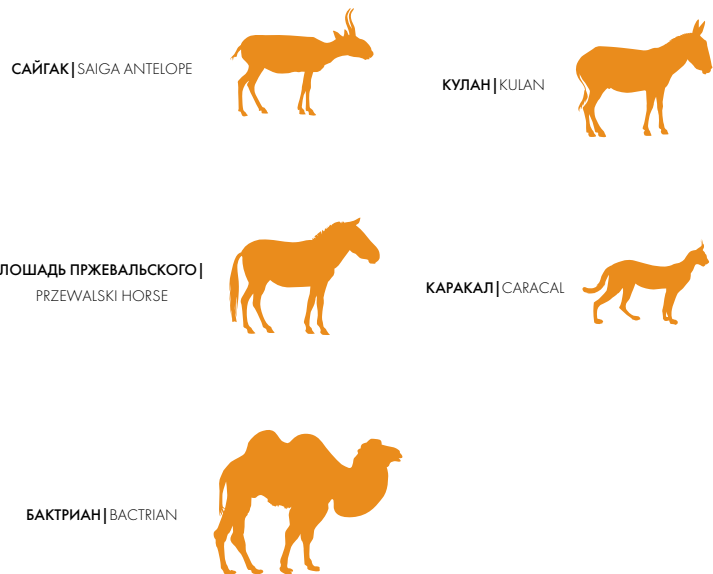
STEPPE



СТЕПЬ — холодная и сухая равнина, поросшая травянистой растительностью. Характерной особенностью степей является практически полное отсутствие деревьев. Степь можно найти на всех континентах за исключением Австралии и Антарктиды. Сейчас нетронутые степи становятся редкостью: на их месте появляются вспаханные поля или нефтедобывающие вышки.

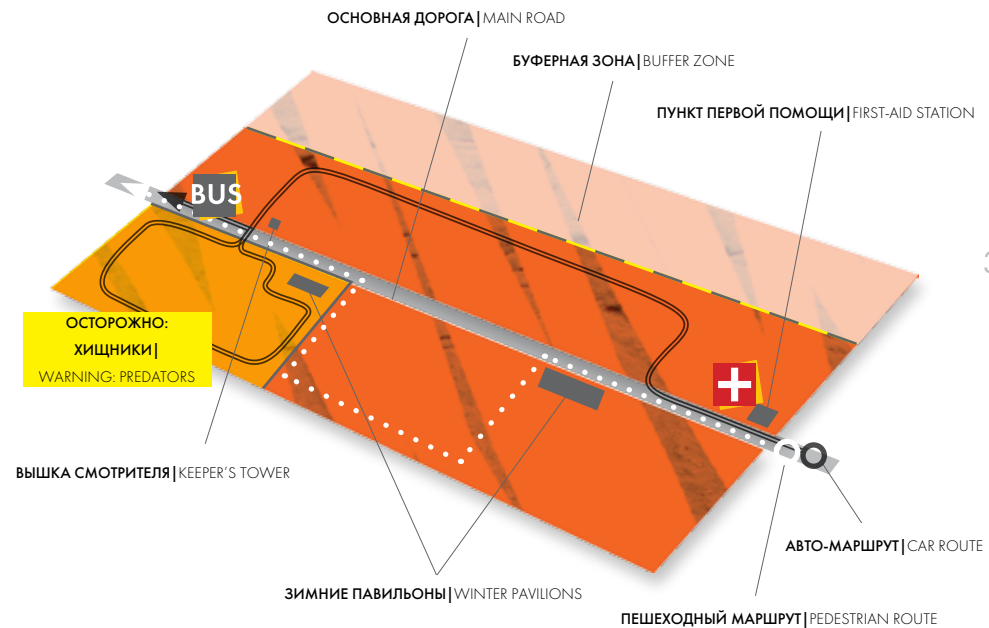
STEPPE is a dry, cold, grassland that is found in all of the continents except Australia and Antarctica. Particular feature of steppe is absence of trees. A true natural grassland is becoming harder and harder to find: people are plowing the grass for farming and digging holes in search of oil.

животные зоны степи парка PANGEA
Steppe zone animals of PANGEA park



34

зона степи парка PANGEA
Steppe zone of PANGEA park

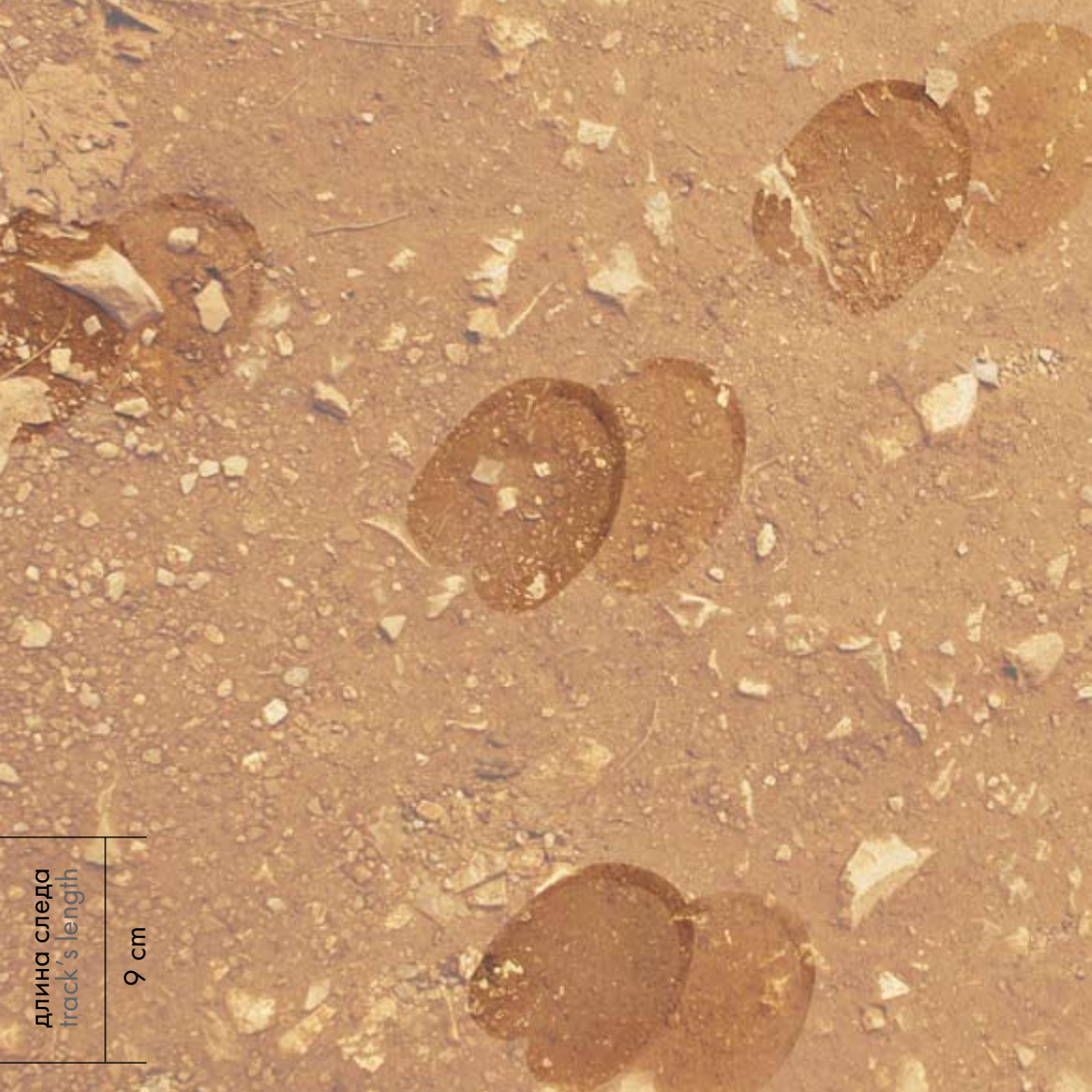


35



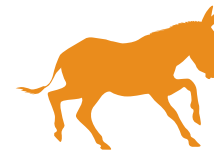
Животный мир степи имеет много общего с животным миром пустыни. Из копытных типичны виды, отличающиеся острым зрением и способностями к быстрому и длительному бегу (например, антилопы); из грызунов — строящие сложные норы (суслики, сурки, слепыши) и прыгающие виды (тушканчики). Большая часть птиц на зиму улетает. Поскольку хищникам легко обнаружить добычу на открытом пространстве, копытные сбиваются в большие стада для защиты, а грызуны используют систему нор и тоннелей. Многие степные животные находятся на грани исчезновения.

Fauna of steppes is very much similar to that of deserts. Hoofed animals with good eyesight and good runners are typical for steppe (for example antelopes). From gnawing animals – those who build burrows (gophers, marmots, mole-rats) and skipping species (jerboas, kangaroo rats). The majority of birds migrate for winter time. Since it is such an open environment and predators can find animals fast, they either form herds or make burrows. There are many endangered animals on the Steppe.



длина следа
track's length

9 cm



Внешне кулан очень напоминает осла, но имеет немало общих признаков с лошастью, из-за чего его нередко называют полуослом. След кулана похож на лошадиный, но меньше (8-9 см), а длина шага, как у взрослой лошади — около 1 м. Куланы — самые быстрые представители семейства лошадиных. Галопом они могут достигать на короткие дистанции скорость 70 км/ч, на длинные — 50 км/ч. Кулан выносливее лошади, но, увы, плохо поддается приручению. Некогда широко распространенный в степях, сейчас этот вид находится на грани исчезновения и занесён в Красную книгу.

КУЛАН KULAN

Outwardly kulan have a likeness to a donkey, but there are many similar things with a horse. That's why kulan is sometimes called a semi-donkey. Kulan's track looks like a horse's, but is smaller (8-9 cm). The pace length is like the horse's, about 1m. Kulans are the fastest of all horses. They are able to make 70 km/h on a short distance and up to 50 km/h on a long distance. Kulan is more enduring than a horse, but it can't be tamed. Once widely spread in the steppes, nowadays kulan is critically endangered.

<<< след кулана
kulan's track

ГОРЫ

ROCKS



ГОРЫ создают суровые условия обитания. По мере подъема климат изменяется: понижается температура, возрастает сила ветра, воздух становится более разреженным, зима — продолжительней. Чем выше в горы, тем обычно меньше видов животных. Наиболее возвышенные части гор покрыты вечным снегом и почти совсем лишены жизни.

ROCKS create severe conditions for living. Climbing up a mountain climate changes: temperature declines, wind is getting stronger, air has less oxygen, winter is becoming longer. The higher you rise the less animal species you meet. The highest parts of mountains are forever covered by snow and almost inconvenient for living.

животные зоны гор парка PANGEA
rocks zone animals of PANGEA park

ВИНТОРОГИЙ КОЗЕЛ | MARKHOR



ГУАНАКО | GUANAQO



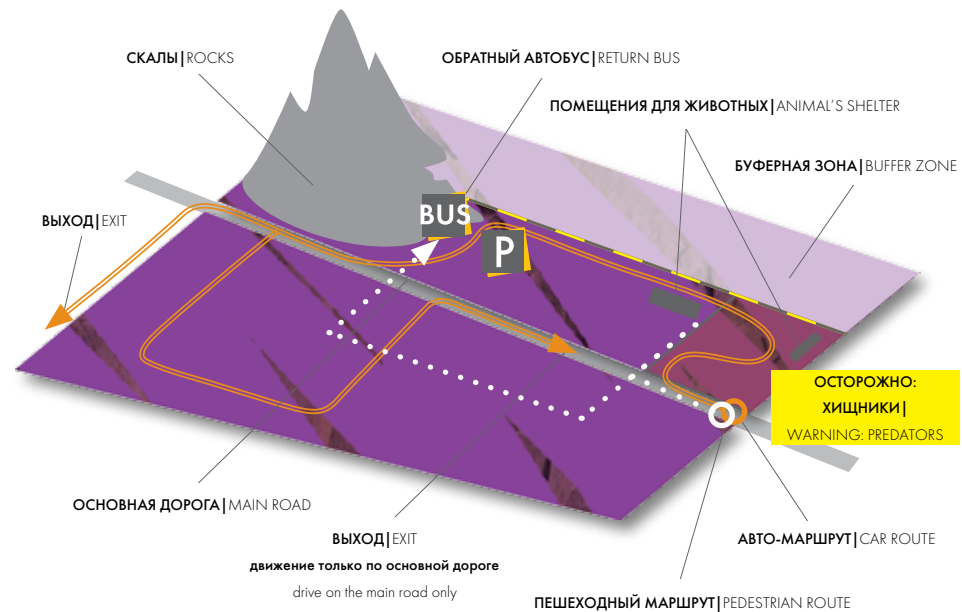
СНЕЖНЫЙ БАРАН | BIGHORN



ИРБИС | SNOW LEOPARD



зона гор парка PANGEA
rocks zone of PANGEA park





В горах мало атмосферы, защищающей от ультрафиолета. В этих условиях обитают только теплокровные виды, хотя есть и насекомые. Борясь с холодом, некоторые животные впадают в зимнюю спячку. Другие мигрируют в нижние, более теплые районы. Накопление жировых запасов — тоже хороший способ сохранить тепло. У горных животных короткие ноги, уши и хвосты, что уменьшает потерю тепла. Также у них увеличенные легкие, большее количество кровяных телец и повышенный гемоглобин. Это позволяет горным животным хорошо переносить высокое давление и недостаток кислорода на высоте.

In the mountains there is less atmosphere to filter UV rays from the sun. There are only warm blooded animals in the mountains, although there are insects. Animals adapt to the cold by hibernating, migrating to lower, warmer areas, or insulating their bodies with layers of fat. Animals will also tend to have shorter legs, tails, and ears, in order to reduce heat loss. They also have larger lungs, more blood cells and hemoglobin because of the increase of pressure and lack of oxygen at higher altitudes.



длина следа
track's length

8 cm



Отпечатки копыт винторогого козла имеют вытянутую сердцевидную форму с сильно заостренным передним концом. Копыта очень прочные и крепкие. Рост копытного рога происходит постоянно, ведь в столь суровых условиях копыта быстро стачиваются. Копыта слегка заострены по краям и могут достаточно сильно раздвигаться в стороны, что позволяет козлам легко перемещаться по крутым горным склонам.

ВИНТОРОГИЙ КОЗЕЛ MARKHOR

47

Hoof print of a markhor looks like a long heart shaped track with a sharpened front end. Their hoofs are very strong and durable. Hoofs are growing constantly as at such hard conditions they grind off quickly. Hoofs are slightly tapered on ends and can in a quite a big degree move to different sides. That helps markhors to travel through steep cliffs.

<<< след винторогого козла
markhor's track

НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ДЕТЕЙ БЕЗ ПРИСМОТРА! DON'T LEAVE YOUR CHILDREN WITHOUT SUPERVISION!

ПРАВИЛА ПАРКА PARK'S RULES

- НЕ КОРМИТЕ, НЕ ДРАЗНИТЕ И НЕ ТРОГАЙТЕ ЖИВОТНЫХ
- НЕ КУРИТЕ НА ТЕРРИТОРИИ ПАРКА
- НЕ ЗАХОДИТЕ В БУФЕРНЫЕ ЗОНЫ
- НЕ ПЕРЕЛЕЗАЙТЕ ЧЕРЕЗ ОГРАЖДЕНИЯ, НЕ СТАНОВИТЕСЬ НА БАРЬЕР И НЕ СТАВЬТЕ НА НЕГО ДЕТЕЙ
- НЕ ВХОДИТЕ НА ТЕРРИТОРИЮ С ХИЩНЫМИ ЖИВОТНЫМИ
- НЕ РАЗВОДИТЕ КОСТРЫ
- НЕ РАЗБРАСЫВАЙТЕ МУСОР
- НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ СКОРОСТЬ 5 КМ/Ч (НА АВТОМОБИЛЕ)
- НЕ ОТКРЫВАЙТЕ ОКНА АВТОМОБИЛЯ, НЕ ВЫХОДИТЕ ИЗ МАШИНЫ НАХОДЯСЬ В ЗОНАХ ПАРКА
- НЕ ОСТАНАВЛИВАЙТЕ АВТОМОБИЛЬ ВНЕ СПЕЦИАЛЬНО ОТВЕДЕННЫХ МЕСТ
- СИГНАЛИТЬ РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ

- DO NOT FEED, TEASE OR TOUCH THE ANIMALS
- DO NOT SMOKE ON PARK TERRITORY
- DO NOT ENTER BUFFER ZONES
- DO NOT CLIMB OVER THE FENCES, STAND ON THE BARRIER OR PUT CHILDREN ON THE BARRIER
- DO NOT ENTER PREDATOR'S ZONE (FOR PEDESTRIANS ONLY)
- DO NOT MAKE CAMPFIRE
- DO NOT LITTER
- DO NOT INCREASE THE SPEED OF 5 KM/H (FOR CARS)
- DO NOT OPEN CAR'S WINDOWS OR LEAVE YOUR CAR
- DO NOT STOP YOUR CAR OUTSIDE PARKING ZONES
- USE CAR HORN ONLY IN CASE OF EMERGENCY

МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ПАРКА PARK'S LOCATION



СПАСИБО ЗА ВИЗИТ!
THANK YOU FOR VISITING US!



САФАРИ-ПАРК "PANGEA"

Санкт-Петербург, Приморское шоссе, Северо-Приморский лесопарк

тел. (812)399-44-55, (812)399-44-56

www.pangea-park.ru

"PANGEA" SAFARI-PARK

Saint-Petersburg, Primorskoye highway, Severo-Primorsky forest-park

ph. (812)399-44-55, (812)399-44-56

www.pangea-park.ru